



INFORMATIVO DE KOKA-SHI “AI KOKA”

広報“あいこうか” 2009-1



ATENÇÃO!!!

Devido a grande procura de informações sobre o subsídio de ¥12,000 cujo foi publicado em jornais e outros meios de comunicação, informamos que a proposta da distribuição do subsídio não foi aprovado ainda pelo governo japonês. O projeto foi apresentado ao parlamento, mas o governo não sabe se irá conseguir fazer a distribuição do subsídio até o final do ano fiscal no dia 31 de março.

Inscrições para moradia de controle público da província de Shiga

県営住宅入居募集

▶▶ Data de inscrição :

Período de Inscrição	Data do sorteio
Do dia 21 de Janeiro ~ 30 de Janeiro de 2009	Meados de Fevereiro

▶▶ Maiores informações e inscrições :

Divisão de Administração Habitacional da
Corporação Jurídica de Desenvolvimento Habitacional da Província de Shiga
(Shiga-ken, Jutaku-Kyokyu-Kousha)

TEL : 0120-245-852 (não é aceito ligações de celular)

Horário de atendimento : Das 9:00 ~ 17:00 horas

ATENDIMENTO EM PORTUGUÊS

ポルトガル語通訳の受付時間

▶▶▶ Horário de Atendimento :

De Segunda ~ Sexta-Feira das 8:30 ~ 17:15 horas

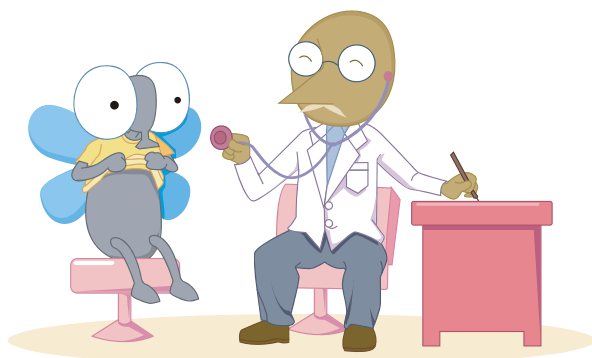
Maiores Informações : Seikatsu-Kankyoo-Ka

Tel : 0748-65-0685

Home page de Koka-shi em português !!!

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros.

Verifique!!! <http://www.city.koka.shiga.jp/portugues/>



CALENDÁRIO DE SAÚDE PROGRAMAÇÃO DO MÊS DE FEVEREIRO DE 2009

健診カレンダー 2009 / 02 月の予定

Tipo de exame :	Data de nascimento correspondente :	Dia do exame :	Horário :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2008 / 09 ~ 2008 / 10	24 de Fevereiro (3ª.feira)	14:00 ~ 14:15	Tsuchiyama-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
	2008 / 10	26 de Fevereiro (5ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses	2008 / 03 ~ 2008 / 04	06 de Fevereiro (6ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Konan-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, escova de dente, fralda, troca de roupa e leite
	2008 / 03	18 de Fevereiro (4ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	
	2008 / 03 ~ 2008 / 04	24 de Fevereiro (3ª.feira)	13:30 ~ 13:45	Tsuchiyama-Hoken-Center	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2007 / 06 / 01 ~ 2007 / 06 / 15	03 de Fevereiro (3ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, escova de dente, copo e toalha
	2007 / 05 ~ 2007 / 07	10 de Fevereiro (3ª.feira)		Tsuchiyama-Hoken-Cente	
	2007 / 06 / 16 ~ 2007 / 06 / 30	17 de Fevereiro (3ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	
	2007 / 06 ~ 2007 / 07	23 de Fevereiro (2ª.feira)		Konan-Hoken-Center	
Consulta infantil de 2 anos e 6 meses	2006 / 07	12 de Fevereiro (5ª.feira)	9:15 ~ 9:45	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, escova de dente, copo e toalha
	2006 / 06 ~ 2006 / 08	18 de Fevereiro (4ª.feira)		Koka-Hoken-Center	
	2006 / 07 ~ 2006 / 08	20 de Fevereiro (6ª.feira)		Konan-Hoken-Center	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2005 / 07 / 01 ~ 2005 / 07 / 16	02 de Fevereiro (2ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, escova de dente, copo e toalha
	2005 / 05 ~ 2005 / 07	04 de Fevereiro (4ª.feira)		Shigaraki-Hoken-Center	
	2005 / 07 / 17 ~ 2005 / 07 / 31	23 de Fevereiro (2ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	

～ ～ Você não está esquecendo de alguma vacina ??? 予防接種を受け忘れていませんか? ～ ～

Espécie de vacina	Idade correspondente	Maneiras de fazer a reserva	Local	Período determinado
Vacina MR (Sarampo e Rubéola) 2ª. fase	2002 / 04 / 02 ~ 2003 / 04 / 01	Verifique a lista de estabelecimentos médicos indicados para exames e vacinas	No estabelecimento que escolher	Até 2009 / 03 / 31, porém conforme a programação de cada estabelecimento.
Vacina MR (Sarampo e Rubéola) 3ª. fase	1995 / 04 / 02 ~ 1996 / 04 / 01			
Vacina MR (Sarampo e Rubéola) 4ª. fase	1990 / 04 / 02 ~ 1991 / 04 / 01			
Vacina da Diftéria e Tétano	1996 / 04 / 02 ~ 1997 / 04 / 01			

Lista dos Estabelecimentos médicos indicados para exames e vacinas 予防接種 実施医療機関一覧

	Nome do estabelecimento e telefone	Maneiras de reserva	BCG	Tríplice (DPT)	DT 1996/04/02~1997/04/01	MR (Sarampo e Rubéola)			
						1 ~ 2 anos	2002/04/02 ~ 2003/04/01	1995/04/02 ~ 1996/04/01	1990/04/02 ~ 1991/04/01
MI NA KU CHI - CHO	An-iin Tel : 65-6884	-----	×	×	×	×	×	×	×
	Iwaya-iin Tel : 62-0053	No hospital	○	○	○	○	○	○	○
	Ota-iin Tel : 63-3553	No hospital	○ 6ª.feira 14:30~14:45	○ 3ª.~6ª.f. 14:30~14:45	○ 6ª.f eita no horário de atendimento	○	○	○	○
	Kimura-iin Tel : 62-2143	Pela prefeitura	×	○	○ Mês 7,8,1,2	○	○	○Mês 7,8,1 e 2	
	Koga-byoin Tel : 62-0234		○	○	○ Mês 8	○	○	×	○
	Kondo-iin Tel : 63-0530		○	○	○	○	○	○	○
	Tashiro-geka-iin Tel : 62-0635	-----	×	×	×	×	×	×	×
	Tanaka-shoonika Tel : 65-0121	Pela prefeitura	○	○	○ Mês 8	○	○	×	×
	Nakagawa-naika-iin Tel : 65-5410		○ Mês 4 ~9	○	○	○	○	○	○
	Hayami-iin Tel : 65-3211	No hospital	○	○	○	○	○	○	○
	Hirakawa-clinic Tel : 63-6373		○	○	○	○	○	○	○
	Fukai-clinic Tel : 65-4100		×	○	○	○	○	○	○
	Minakuchi-iryu-center Tel : 62-3346 (Antigo Minakuchi-shimin-byoin)	Pela prefeitura	○	○	○ Mês 7 e 8	○	○	○	○
	Minakuchi-byoin Tel : 62-1212		Não tem vacinas nos meses 10 ~ 12						
Murakami-seikeigeka-clinic Tel : 63-7751	-----	×	×	×	×	×	×	×	
Yamada-geka-iin Tel : 62-0893	-----	×	×	×	×	×	×	×	
TSU CHI YA MA -CHO	Uda-iin Tel : 66-1050	Pela prefeitura	○	○	○	○	○	○	○
	Kawabata-iin Tel : 67-0018		○	○	○ Mês 7,8,1 e 2	○	○	○	○
	Kariyushi-clinic Tel : 67-0155	No hospital	○	○	○	○	○	○	○
	Tazaki-iin Tel : 68-0139	Pela prefeitura	×	○	×	○	○	○	○
	Nakanishi-iin Tel : 66-0712		○	○	○	○	○	○	○
KO KA - CHO	Oki-iin Tel : 88-4072	Pela prefeitura	○	○	○	○	○	○	○
	Oki-iin-Ooharanaka-shutchosho Tel : 88-5390		○	○	○	○	○	○	○
	Koka-chuo-shinryosho Tel : 88-5106		○	○	○	○	○	○	○
	Furunishi-iin Tel : 88-5575	No hospital	○	○	○	○	○	○	○
KO NAN - CHO	Imamura-iin Tel : 86-2119	Pela prefeitura	×	○	○	○	○	×	×
	Konan-shinryosho Tel : 86-2552		○	○	○	○	○	○	○
	Konan-byoin Tel : 86-3131		×	○	×	○	○	×	×
	Terai-iin Tel : 86-1112		○	○	○	○	○	○	○
	Furu-clinic Tel : 86-3135		×	○	○	○	○	○	○
SHI GA RA KI - CHO	Imanishi-iin Tel : 82-0029	-----	×	×	×	×	×	×	×
	Shigaraki-chuo-byoin Tel : 82-0249	Pela prefeitura	○	○	○ Mês 6 ~ 8	○	○	○ Mês 7, 8 e 2	
	Não há vacinas nos meses 10 ~ 12								
	Kokuritsu-Shigaraki-byoin Tel : 83-0101	No hospital	○	○	○ Mês 7 e 8	○	○	○	×
	A reserva deve ser feita todo mês entre o dia 25 ~ final de mês das 13:00 ~ 17:00 horas								
Nozaki-iin Tel : 82-7887	Pela prefeitura	×	×	○	×	×	○	○	
Somente no período de férias de verão e final do mês 3									

Consulta de emprego para estrangeiros

Agência Pública de Emprego (Hello Work)



Iniciaremos o serviço de consultas de emprego para estrangeiros residentes (e/ou trabalhadores) na cidade de Koka e Konan. O profissional da Agência Pública de Empregos (*Hello Work*), juntamente com o intérprete oferece consultas em português. (Caso necessário, indicaremos o setor especializado)

Local : Suntopia (Minakuchi Kinro Seishonen Home) Kei Undo-shitsu

Data e horário : Toda Quarta-feira, das 10:00 ~ 16:00 horas

- ◆ **Custo:** Grátis
- ◆ **Como proceder:**
Entrevista, por ordem de chegada (Não atendemos pelo telefone)
- ◆ **Conteúdo:**
Consultas sobre serviços, normas trabalhistas, seguro de desemprego e outros (apresentamos os setores especializados)

- ◆ **Cuidados :**
 - * Não necessita fazer a reserva.
 - * Não atendemos entre 12:00 e 13:00, pois é fechado para almoço
 - * Não atendemos em dias de feriados.
 - * Não atendemos à outro tipo de assuntos e traduções.
 - * De acordo com as circunstâncias do momento o tempo de espera pode ser longo e talvez não possa ser atendido.

※ Assuntos relacionados ao seguro desemprego, é serviço da Agência Pública de Emprego (*Hello Work*), porém neste local não será realizado cadastros e/ou trâmites do mesmo. Agradecemos pela compreensão.

Maiores Informações :

Agência Pública de Empregos de Koka TEL : 0748-62-0651 Dpto. de Comércio e Turismo TEL : 0748-65-0710

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL : 0748-65-0650 FAX : 0748-63-4554

Home page address: <http://www.city.koka.shiga.jp/>

Centro de Atendimento do Cidadão Tel : 0748-62-1621

Sub-Prefeitura em Tsuchiyama Tel : 0748-66-1101

Sub-Prefeitura em Koka Tel : 0748-88-4101

Sub-Prefeitura em Konan Tel : 0748-86-4161

Sub-Prefeitura em Shigaraki Tel : 0748-82-1121

Utilizamos neste informativo, papel 100% reciclado.